

JACOBITE SYRIAN CHRISTIAN
PRAYER BOOK
FOR
LAYMEN

ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ

ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ
ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ
ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ
ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ
ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ ܘܢܘܩܡ

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

JACOBITE SYRIAN CHRISTIAN
PRAYER BOOK
FOR
LAYMEN

H. G. Thomas Mar Theophilus

THE EVENING SET OF PRAYERS

THE PRAYER OF THE NINTH HOUR

In the name of the Father the Son and the Holy Ghost +
the One True God. Amen.

Holy, Holy, Holy, O Lord God Almighty with whose
raises the heavens and earth are full: Glory in the Highest +

Blessed is He who came and cometh in the name of the
ord: Glory in the Highest +

THE KAUMA

THE TRISAGION

Holy art Thou O God.

Holy art Thou Mighty.

Holy art Thou Immortal.

O Thou who wast crucified (+) for us (here prostrate) have
mercy upon us. (Say this Trisagion thrice)

Our Lord have mercy upon us. Our Lord have compa—
on and mercy upon us. Our Lord accept our worship and
r prayers and have mercy upon us. Glory be to thee O God
ory be to thee O Creator. Glory be to thee O Christ—King
o hast compassion on thy sinful servants. Bless my Lord.

THE LORD'S PRAYER

(Rendered verbatim from Syriac original)

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy
ngdom come, thy will be done on earth as it is in heaven
ve us this day the bread of our need, and forgive us our
bts and our sins as we also forgave our debtors, and admit
not into temptation and deliver us from the evil one for
ine is the kingdom, power and glory, for ever and ever
men. (Here ends the usual Kauma)

HAIL MARY

Hail Mary, full of grace. Our Lord with thee, thou art
essed among women and blessed is the fruit of thy womb, Our
ord Jesus Christ. O St. Mary Holy Virgin Mother of God
ay in our behalf, now and evermore, even at the hour of our
ath. Amen.

THE PETITION OF THE NINTH HOUR

O thou full of mercy, renew on the day of resurrection thy servants and worshippers thy creation, who died in thy hope. Pacify and absolve Lord our departed ones who died in thy hope and are looking forward to thy coming. My Lord let those thy servants who died in thy hope dwell in the bosom of Abraham Isaac and Jacob. Let bodies and souls together shout that He who came, cometh and quickens the departed is blessed Amen.

II. PRAYER OF THE EVENING HOUR

Trisagion and Kauma

PETITION

O Lord Jesus Christ, close not the door of thy mercy on our faces Lord, we confess that we are sinners, have mercy upon us Thy love made thee to descend from thy place unto us, my Lord that by thy death our death may be abolished. Have mercy upon us. (Trisagion and Kauma ending, with Hail Mary.

The prayer of the evening hour ends)

III. VESPERS (SOOTHORO)

Begin with Trisagion and the usual Kauma

PSALM 91

He that dwelleth (sitteth) in the secret place of the Most High and abideth under the shadow of the Almighty, say unto the Lord my refuge, "God Thou art my fortress in whom I trust."

For He shall deliver thee from the snare of offence and from useless talk He shall cover thee with His feathers and under His wings shall thou be hidden. His truth shall be around thee like armament.

Fear thou not the terror of the night nor the arrow that flieth by the day.

Nor the word that walketh in darkness, nor the wind that bloweth at noon.

Thousands shall fall at thy side and ten thousands at thy right hand but they shall not come near thee.

But with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

For thou Lord art my refuge who put thy habitation in the most high place.

No evil shall touch thee, neither shall any stroke come near thy dwelling, for He shall give his angels order about thee to keep thee in all thy ways.

They shall hold thee up in their hands, lest thy feet stumble
Thou shalt tread upon the snake and the adder, the lion and the serpent shalt thou trample under feet.

Because he seeketh me, will I deliver him I will strengthen him because he hath known my name.

He shall call upon me and I will answer him I will be with him in trouble; I will strengthen him and honour him.

With long life will I satisfy him and show him my salvation.

PSALM 121

I will lift up mine eyes unto the mountain from whence cometh my help.

My help cometh from the Lord who made heaven and earth He will not suffer thy foot to stir. He that keepeth thee will not slumber.

Because he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep
The Lord is thy keeper. The Lord shall shade thee over by His right Hand.

The sun shall not smite thee by day nor the moon by night
The Lord shall preserve thy going out and thy coming in henceforth for evermore Unto thee glory is due, O God.

Bless my Lord

A PETITION

(THE COLLECT OF MAR SEVERIUS)

O Thou who sittest in the shelter of the Most High do Thou shield us beneath the wings of Thy mercy. O Lord have mercy upon us Thou who hearest all do thou hear in thy pity the supplication of thy servants. Give us O Christ our Redeemer, a peaceful eventide and a night of righteousness. For thou art the glorious King. To thee our eyes are lifted. Absolve our sins and debts, both in this world and that to come. Thy mercies may shield us O Lord and thy grace be on our countenances. May thy Cross keep us from the Evil One and his army. Thy right hand may cover us all the days of our life and thy peace reign amongst

us. And give thou hope and salvation to all the souls who pray
thee aided by the prayers of Mary thy Mother and of all the
saints. God forgive me my debts and have mercy on me.

KAUMA OF CHERUBIC PRAISE

Blessed is the honour of the Lord from His place for ever.

Blessed is the honour of the Lord from His place for ever.

Blessed is the honour of the Lord from His place evermore.

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

Holy and glorious Trinity, have compassion and mercy upon

us.

Holy and glorious art thou for ever.

Holy and glorious art thou for ever.

Holy and glorious art thou for evermore.

Glory be to thee our Lord,

Glory be to thee our Lord,

Glory be to thee our Hope for ever.

Bless my Lord.

Our Father Who art in heaven Amen.

THE CREED

(DIRECT TRANSLATION FROM SYRIAC ORIGINAL)

We believe in one True God, Father Almighty, the Maker
of heaven and of earth and of all that are visible and invisible.
And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God Who
was born of the Father before all the worlds; Light of Light. Very
God of Very God, born, not made, consubstantial with the
Father, by whom all was made who for us men and for our
salvation descended from heaven † and was incarnate of the Holy
spirit and from the Holy Virgin Mary, Mother of God and be-
came Man and was crucified † for us in the days of Pontius
Pilate † and suffered and died and was buried and rose the third
day and ascended to heaven and sat on the right hand of His
Father, and who cometh again in His Great Glory to judge the
quick and the dead, and to whose kingdom there is no end. And
in one living and Holy Ghost who is the quickening Lord of all
who proceeds from the Father and is worshipped and adored

with the Father and the Son, Who spoke through the prophets and the apostles, And in one Church, Holy, Catholic and Apostolic. We confess that there is only one Baptism for the remission of sins, and we await the resurrection of the dead and the new life in the world to come. Amen. Bless my Lord. Stoumen-Kalos Kurielaison.

PETITION

O Thou True God, redeem us Save us from all evils, from wickedness, from malice, from the thoughts of adultery, from all enemies, from treacherous companions from the tempting of devils, from the evils of wicked men, from unclean passions, from unseemly lust from satanic contemplations, from bad dreams from hidden traps from idle words great deceptions, from hard revenge and from all worldly temptations.

Lord, save us from the rod of rage, from sudden death from hatred, from lightning and thunderbolt from plagues, from fiery hell, from unbearable wicked deeds, from undying worm, from unquenching fire from the gnashing of teeth, from lamentation, from terrible happenings, from evil hours, from tormenting hard-heartedness, from famine from fears from shocks. from all unbearable punishments from the words "Depart ye, I know you not" and from all that separates us from thee. Amen.

(Here ends Vespers)

(Compline for the time of Retiring)

(In continuation of Vespers)

PETITION

Merciful God, the voice of our prayer knocks at the door. Refuse not the petition of thy worshippers about their needs O God we call upon thee for the help of our weakness O good One, hear the voice of our prayer and grant our requests in thy mercy.

HYMN

*Bovootho De Mar Ephraim
(In the tune Moran Ethraham alayin)*

Our Lord have mercy on us
And accept Lord our service,
Sending from thy treasury
Kindness, mercy and pardon

Grant me my Lord while I watch
To stand before thee awake:
If I fall asleep again
Let my slumber be sinless

In my wake if I offend,
By thy Grace I be atoned;
In my slumber if I sin,
Thy mercy be pardoner.

By the Cross of thy meekness
Grant thou me slumber of rest
And save me from evil dreams
As well from phantoms unclean.

In slumber full of calmness
Govern thou me all the night
Lest the wicked ones and thoughts
Should have domain over me.

Give me the angel of Light
That guardeth all my limbs;
Save me from unholy lust,
By thy live Body I ate

May I retire and sleep in calm
And thy Blood be my guardian-
Giving freedom to the soul
Which is but Thy own image.

On the flesh shaped by thy hands
 Do thou shadow thy right hand;
 The fortress of thy mercy
 Surround me as a strong shield

When body retires and sleeps
 May thy might be its guardian;
 My sleep before thy greatness
 May become as sweet incense!

Let the Evil not touch my bed
 By thy Mother's petition;
 And thy sacrifice for me
 Keep Satan from hurting me

Keep thy word with me my Lord,
 And guard my life by thy Cross.
 To praise thee when I wake up—
 For thou loved me in weakness.

Grant me by thy mercy Lord
 That I hear and do thy will;
 Grant Lord an eve full of peace
 And a night full of virtue.

Our Saviour Jesus Christ
 We know thee as the True Light;
 Thy honour stays in the Light;
 And sons of Light worship thee

Jesus Saviour of the world,
 Who stays and lives in the Light:
 To thee praise on us mercy—
 In this world and that to come.

Praise to thee Lord, praise to thee,
 Thousand thousands we praise thee,
 Tens of thousands we praise thee:
 To thee praise on us mercy.

Praise to Him, whom the Ereys
Worship and the angels serve
Lord of Ereys and angels;
Accept worshipper's prayer.

Praise to the One who is Three
And to the Three who are One
Father Son and Holy Ghost,
Who is the True Only God.

O thou that heareth prayers
And answereth petitions
Hear our prayers and atone
Granting requests in mercy.

A PETITION

Holy Father, keep us by thy holy name. Saviour Son shield us by thy victorious Cross. Holy Spirit make us the abodes for thy holy dwelling O Lord our God, shield us under the wings of thy God-head at all times always and for ever Amen

A PRAYER OF CONCLUSION

(To be said at the end of all prayers in general)

O Thou Father, Son and Holy Ghost, One True God, we believe and confess that thou art our God and pray unto thee Accept our fast worship service and petitions, have mercy upon us.

Forgive us all the wrongs and sins we did against thee, willingly and unwillingly, awares and unawares. Help us to live all our lives with thoughts words and deeds which please thee

O God, save us from the temptations of the wicked devils from jealousy, from the taunts of demons, from the wickedness of men, from hard occurrences, from the poverty that makes us lack the food we need, from all ailments from all private and open

enemies and from all the temptations. Forgive all shortcomings and sins of ours and of our departed. Do thou not forsake us to inherit the hell that is prepared for the evil and rebellious. But make us all worthy to enjoy in heaven, with the just and the righteous who are thy friends. O holy Virgin St. Mary the Mother of God, in thee O all ye saints in you and O holy angels, in you we depend and pray that ye may intercede to God in our behalf, Let your prayers be a fortress unto us. Amen.

(Here ends the Evening set of prayers)

THE MORNING SET OF PRAYERS

1. PRAYER OF THE MIDNIGHT

In the name of the father, the Son and the Holy Ghost... etc.

The usual Trisagion and Kauma ending with The Lord's Prayer.

PETITION

O Lord who sleepest not, awaken me from the slumber of sin that I may worship thee. O Living One who knowest not death, do thou raise me from the slumber of death, to thank thee for thy mercy and make me worthy to praise thee in the glorious company of all the saints. O Father, Son and Holy Spirit, thine be the Glory for ever and ever. Amen

2ND KAUMA OF THE MIDNIGHT

(The Cherubic Kauma here)

Blessed is the honour of the Lord from His place for ever +

Blessed is +

Blessed.....ever more +

Holy and glorious Trinity, have mercy upon us.

Holy.....

Holy..... and compassion upon us.

Holy and glorious art thou for ever.

Holy and.....

Holy.....for evermore,

Glory be to thee our Lord,
 Glory be to thee our Lord,
 Glory be to thee our Hope for ever. Bless my Lord.
 Our Father who art in heaven..... Amen.

PETITION

Our Lord, have mercy upon us by the prayers of those who have pleased thee. The prophets who spake by the Spirit the apostles who preached thy revelation and the martyrs who died for thy love, shall pray unto thee, have mercy upon us. Pray O ye saints, with us to Him whose will ye have done, that he may remove and avert from us punishments and rods of rage. Our Lord, have mercy upon us by the prayer of those who pleased thee. By their prayer and petition absolve us and our departed.

3RD KAUMA OF THE NIGHT

(The Cherubic Kauma)

Blessed is the Honour of the Lord....etc

(Say as in the foregoing Káuma and end with Our Father who art.....)

PETITION

O thou who art kind unto sinners, be kind unto us on thy judgement day. In the abundance of thy grace forgive us our debts. Those distressed knock at thy door. O thou compassionate, answer their requests by thy magnanimity. O thou heavenly Father, we beseech thee accept our service and have mercy upon us.

4TH KAUMA OF THE NIGHT

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah Glory be to thee O God +
 Halleluiah..... , , +
 Halleluiah..... , , +

Show thy mercy upon us, in thy kindness, Lord have mercy upon us and help us.

Glory be to the Trinity +

Glory be to the Trinity. +

We glorify the Trinity glorious, Eternal and Everlasting +
Glory is worthy unto thee at all times.

THE ANGELIC HYMN

Just as the angels and the high Archangels in heaven are adoring, like them, we the weak and earthly ones adore thee while saying always and at all times.

Glory be to God in the high, peace and tranquility on earth and good hope to men.

We adore thee, we sanctify thee, we worship thee and raise to thee the song of praise

We praise thee for the greatness of thy glory, Lord. Creator, heavenly King and Almighty God.

Lord God, the Lamb of God the Son and Word of the Father, who takes up, yea, took up the sin of the world have mercy upon us.

He who takes up, yea, has taken up the sin of the world, bow down thy ear and accept our petition; O thou who sittest in glory on the right hand of His Father in Glory, spare us and have mercy upon us.

For thou alone art holy, thou alone art Lord Jesus Christ sharing in the glory of the Father together with the Holy spirit Amen.

Always, and all the days of our lives we will sanctify thee and praise thy holy name which is blessed and eternal.

O Almighty God of our fathers, thou art blessed; thy name is glorious and thou art abounding in glories for ever.

Praise is becoming thee and glory is befitting thee. O thou God of all and Father of Truth, praise is due unto thee, unto the only begotten Son and unto the living Holy Ghost now and at all times, for ever. Amen.

Our Lord Jesus Christ, close not the door of thy mercy on our faces, Lord, we confess that we are sinners have mercy on us. Thy love made thee to descend from thy place unto us, my Lord, that by thy death our death may be abolished; have mercy upon us.

Trisagion and usual Kauma ending with Hail Mary.

(Here endeth the prayers of the midnight)

II. PRAYER OF THE MORNING HOUR

Trisagion and usual Kauma ending with Our father who art in heaven.

PSALM 51

Have mercy upon me, O God according to thy Grace and according to the multitude of thy mercy, blot out my sins.

Wash me thoroughly from my iniquity and cleanse me from my sins.

For I know my follies and my sins are against me always. Against thee only have I sinned and evils have I done before thee. For thou shalt be justified in thy word and win in thy judgment.

Because I was conceived in iniquity, and in sin did my mother conceive me. thou wert pleased in truth and the secrets of thy wisdom thou made known to me. Sprinkle on me with thy hyssop and I shall be clean, wash me with it and I shall be whiter than snow.

Fill me with thy joy and gladness and my humble bones shall rejoice.

Turn thou thy countenance away from my sins and blot out all my follies.

Create in me a clean heart; O God, and renew the right spirit in me.

Cast me not away from thy presence and take thou not Thy Holy Spirit from me.

Restore unto me thy joy and thy salvation and thy glorious Spirit shall uphold me.

For I will teach transgressors thy ways and sinners shall turn unto thee.

Deliver thou me from blood, my God, Thou God of my salvation, and my tongue shall adore thy righteousness

O Lord open thou my lips and my mouth shall sing forth thy praises.

For thou wert not pleased by sacrifice nor wert reconciled by burnt offerings.

The sacrifices of God are a humble Spirit, and a broken heart God despiseth not.

In thy good pleasure do thou good unto Zion and build thou the walls of Jerusalem.

Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness; and with burnt offerings of peace.

Then shalt they offer bullocks upon thine altar.

Glory is due unto thee O God.

Bless my Lord.

A PETITION

It is good to praise the Lord and to sing unto thy most high name and to proclaim in the morning thy grace, and thy faith every night O Lord, in the morning shalt thou hear my voice and in the morning shall I be ready and appear to thee O Lord have mercy upon thy people. O Lord absolve and forgive the sins of all of us. O holy One stretch forth thy right hand towards us and heal our illness and for thy name's sake for ever. Amen.

Trisagion and Kauma ending with Hail Mary. Amen.

(Here endeth the prayer of the Morning Hour)

III. PRAYER OF THE THIRD HOUR

(Begin with Trisagion & Kauma)

PETITION

O God, I praise thee for all the blessings thou hast given me. Though I am unworthy I pray thee to give me the fear and love of thee. Give thou me all that helpeth my life and is worthy unto thy Godliness. Rule me according to thy good will. May that be fulfilled in me always. Our Lord Jesus Christ, I confess that I am the great sinner who sinned before thee more than all men. I crave thee pardon of my sins. God thou art who blesses, forgive me all that I have trespassed against thee. I am against all men from the time of my birth up to this time. Forgive thou all who have wronged me, for thou blessest and art the Ocean of blessings. May our sins be regarded as a speck of mud in the ocean of thy blessings. A speck of mud cannot make a vast ocean turbid. Hence O God, have mercy upon me according to thy

kindness According to the abundance of thy mercy cleanse my sins. Wash me from my impurities and cleanse me from my sins, for I know my transgressions and my sins are set against me. Our Lord Jesus Christ, redeem me from the severe pains of hell with unquenching fire and undying worm, prepared for me and for the unrighteous and the sinful like me. Though I am unworthy, make thou me worthy of the great bliss prepared in the other world for thy dear friends which the eye has not seen, the ear has not heard, nor has the heart conceived. As it is easy for thy blessings to forgive iniquities by the thousands and ten thousands and as thou hast justified publicans and harlots in no time, forgive my sins by thy mercy. Hence I pray thee because of the love of thy Father and by the pleasure of thy Holy Ghost forgive my many sins and my bad shortcomings by the intercession of the angels and of all thy saints.

Our Lord Jesus Christ who creates, praise and worship are worthy unto thee for thou blessest and art full of blessings and keepest us safe and unto Father who sent thee for our salvation and unto thy Holy Ghost, now and for ever. Amen

Trisagion and Kauma ending with Hail Mary. Amen

IV. THE PRAYER OF THE NOON HOUR

(SEXT)

Trisagion and initial kauma

PETITION

(Of Mar Severius)

(This need not be said on those days on which one attends Holy Mass)

By the prayer of thy Mother who brought thee forth, and of all thy saints, I will adore thee. my Lord and King the only begotten Son, and the Word of the heavenly Father who art in thy nature immortal who by His Grace camest for the life and for the salvation of the whole human race and was incarnate from the Holy glorious pure Virgin Mother of God, Mary; became man without change and was crucified for us. Christ our God who by his death trampled and

killed our death and is one of the Holy Trinity and together worshipped and glorified with his Father and his living Holy Ghost; have mercy upon us all (If this is said, follow up with the Trisagion and kauma)

THE CREED

We believe in One true God.....etc Amen. Bless my Lord; Stoumenkalos Kurielison Kurielison Kurielison.

Lord have mercy upon us, Lord have compassion and mercy upon us, Lord answer us and have mercy upon us. Glory be to thee our Lord, Glory be to thee our Lord Glory be to thee our hope for ever. Bless my Lord

Our Father who art in heaven.....Amen.

A PETITION

O thou good Father, give me the love and fear of thee though I am not worthy, God give me all that helpeth my life and pleaseth thy humanity. O my Lord, if thou wilt thou can cleanse me O Lord, have mercy upon me a great sinner. My Lord remember me when thou cometh in the great glory of thy Father with thy holy angels. Lord help me bless me and aid me in the lack of my faith. Our Lord save us that we may not be lost. I sinned before thee and before heaven. I am not worthy to be called thy son. Accept me at least as a hired servant in thy house. Make me even as a slave for I have sinned. Amen.

(Here ends the Prayer of the Noon Hour.)

Here endeth the Morning set of prayers.

*Here endeth the Book of
the Daily Common Prayers for Laymen*

